

Subtitles

- Subtitle integration with SutableNEXT platform software
- Editing subtitles online

Subtitle integration with SubtitleNEXT platform software

Profuz LAPIS has complete integration with standalone subtitling platform SubtitleNEXT (SBTN). This method is called Hybrid because it is a mixture of Web based software together with a standalone application. That means that all supported subtitle files stored into Profuz LAPIS database (web based) can be edited on workstations where SBTN is installed. Usually subtitle files are referring to media assets. We just must mark any media and subtitles belonging to that media. By pressing Open in SubtitleNEXT, user sends an internal call to the workstation where SBTN will be used.

Important facts: All subtitling tasks handled into SBTN and saved will return results into ProfuzLAPIS database directly on the server. So, users will not have to care about storing their work locally. Editing, creations and quality checks will be kept centralized in Profuz LAPIS.

To open any video or subtitle file with SBTN please do the following:

1. Select the video or the subtitle file
2. Open Actions drop-down menu and press: “Open in SubtitleNEXT”

Remark: If SubtitleNEXT is not yet installed on the local station, Profuz LAPIS will ask you to install SBTN.

Subtitles (Query Container)

Create New



sintel_en.srt

<input type="checkbox"/>	Title	Types	Created At	
<input checked="" type="checkbox"/>	translate_sintel_en.srt (application/x-subrip)	StreamableContent-SubtitleDocument (Streamable Conte...)	9 Nov 2022, 13:00	
<input checked="" type="checkbox"/>	translate_sintel_en.srt CHUNK (Bulgarian (Bulgaria))	Subtitle Suite	11 Aug 2022, 15:59	
<input type="checkbox"/>	translate_sintel_en.srt (application/x-subrip)	StreamableContent-SubtitleDocument (Streamable Conte...)	8 Aug 2022, 20:16	
<input checked="" type="checkbox"/>	translate_sintel_en.srt (Bulgarian (Bulgaria))	Subtitle Suite	4 Aug 2022, 17:26	
<input type="checkbox"/>	translate_sintel_en.srt (application/x-subrip)	StreamableContent-SubtitleDocument (Streamable Conte...)	4 Aug 2022, 17:21	
<input checked="" type="checkbox"/>	sintel_en.srt (English)	Subtitle Suite	9 Apr 2021, 14:32	25 Nov 2021, 22:53 ⋮
<input type="checkbox"/>	sintel_en.srt (application/x-subrip)	StreamableContent-SubtitleDocument (Streamable Conte...)	9 Apr 2021, 14:30	12 May 2021, 13:19 ⋮
<input type="checkbox"/>	sintel_en.srt (application/x-subrip)	StreamableContent-SubtitleDocument (Streamable Conte...)	24 Sept 2020, 01:38	11 Nov 2020, 19:23 ⋮
<input type="checkbox"/>	sintel_en.srt (application/x-subrip)	StreamableContent-SubtitleDocument (Streamable Conte...)	23 Sept 2020, 17:50	23 Sept 2020, 17:52 ⋮

- ✕ Clear Selection
- Change Property
- Edit
- Begin Versioning
- Copy
- Create File Record
- Download
- Merge in SubtitleNEXT
- Open in SubtitleNEXT
- Transfer
- Update Content

Editing subtitles online

Subtitles are listed in the Subtitles container in the MAM folder by default. You can also search for a subtitle in the search. This is how a subtitle is previewed in Profuz LAPIS.

Last modified by Administrator on 23/02/2024, 13:17:15

sintel_ar.srt (application/x-subrip) (StreamableContent-SubtitleDocument)

Create Subtitle Suite Edit Open in SubtitleNEXT Translate

1. 00:01:47.250 - 00:01:47.250 (0.000)	هذا النمل يملك ماضى مظلم
2. 00:01:51.800 - 00:01:55.800 (4.000)	لقد سفكت العديد من دماء الأبرياء.
3. 00:01:58.000 - 00:02:01.449 (3.449)	أنت أحقق لسفرك لوجدك غير مستعد بالمره .
4. 00:02:01.750 - 00:02:04.800 (3.050)	انت محطوظ ان دمك مازال يتدفق
5. 00:02:05.250 - 00:02:06.300 (1.050)	شكرا لك

Transformations

textContents_sintel_ar.txt
902 B text/plain

Properties

Name
sintel_ar.srt

Containers
dropb...

Subtitle Statistics

In order to edit the subtitle files online go to Actions → Edit as shown below:

Last modified by Administrator on 23/02/2024, 13:17:15

sintel_ar.srt (application/x-subrip) (StreamableContent-SubtitleDocument)

Create Subtitle Suite Edit Open in SubtitleNEXT Translate

1. 00:01:47.250 - 00:01:47.250 (0.000)	هذا النمل يملك ماضى مظلم
2. 00:01:51.800 - 00:01:55.800 (4.000)	لقد سفكت العديد من دماء الأبرياء.
3. 00:01:58.000 - 00:02:01.449 (3.449)	

Transformations

textContents_sir
902 B

- Change Property
- Edit**
- Begin Versioning
- Copy
- Create File Record
- Download
- Merge in SubtitleNEXT
- Open in SubtitleNEXT

After you click Edit, the online subtitles editor will open and will offer you the available tools for online editing of the supported subtitle file formats (SRT and WebVTT are currently supported):

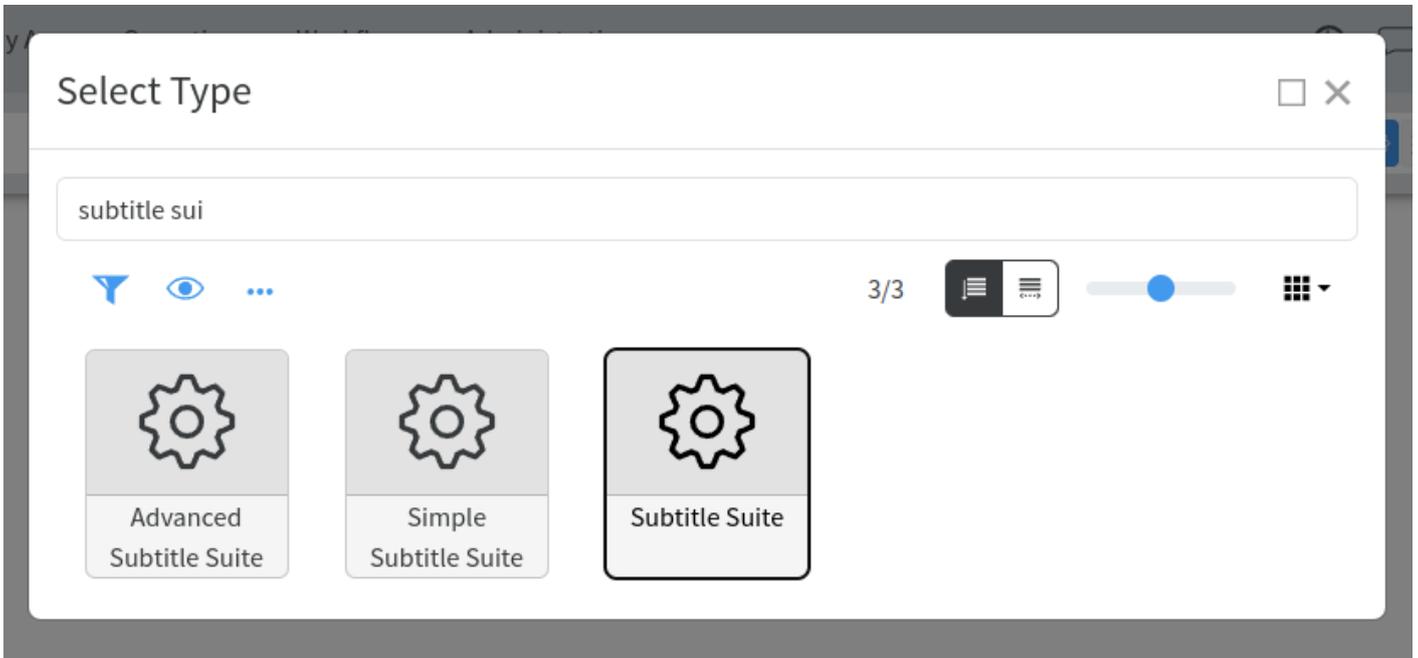


The screenshot displays an online subtitle editor interface. At the top, there are buttons for '+ Insert', 'X Delete', 'Merge', 'Split', and 'Clear Text'. On the right side, there are 'Cancel' and 'Save' buttons. Below the buttons, the file name 'sintel_ar.srt (application/x-subrip)' is shown. The main area contains five subtitle entries, each with a line number, start and end times, a line number, and Arabic text. Each entry has a small control bar with minus, plus, and equals signs.

Line	Start Time	End Time	Line Number	Text
1	00:01:47.250	00:01:47.250	0.000	هذا النصل يملك ماضى مظلم
2	00:01:51.800	00:01:55.800	4.000	لقد سفكت العديد من دماء الأبرياء.
3	00:01:58.000	00:02:01.450	3.450	أنت أحمق لسفرك لوحده غير مستعد بالمره .
4	00:02:01.750	00:02:04.800	3.049	انت محظوظ ان دمك مازال يتدفق
5	00:02:05.250	00:02:06.300	1.049	

You can edit text, timing and positioning of subtitles. You can also insert new subtitle, merge and split subtitles with the buttons above or by using the keyboard shortcuts.

If you want to work on a subtitle file editing together with its corresponding video or source subtitle file (template, original language, script) , you can use the specific type of task called Subtitle Suite. How it works? You create a new Subtitle Suite in one of the following ways : Create New → Others → Subtitle Suite or Create New → Task and choose Subtitle Suite as shown below:



Once you select the Subtitle Suite type of task, you will be able to input the subtitles related data as shown here:

Created by Administrator on 15/11/2024, 22:20:23

Example Editing (Arabic) (Draft-SubtitleSuite)

Standard edit ▾ Collaborators: Administrator

Name *
Example Editing

Description
B I U G A ...

Assignee
Filter...

Target Subtitles
sintel_ar.srt (application/x-subrip)

Target Language
Arabic (ar)

Source Subtitles
sintel_en (2) - .es.srt (application/x-subrip)

Source Language
English (en)

Cancel Create

Fill in the details above in order to define the parameters of your subtitling project. Choose the Assignee (the person in charge of editing the subtitles), upload or select the related media (audio

or video file), upload or select the source subtitles if you have such, set the source and target languages of your subtitling project, set the client's subtitling rules if required, set the video framerate if you want to overwrite the automatically detected one.

Once you fill all the known data click on the button "Create" and your subtitling project will be created and available for editing. The beauty of Profuz LAPIS hybrid model is that your subtitling projects "Subtitle Suites" can be edited either in the built in online subtitles editor or in the integrated advanced subtitles editor SubtitleNEXT.

Last modified by [Administrator](#) on 15/11/2024, 22:27:25

Example Editing (Arabic) (Subtitle Suite)

Source Media



00:01:25:05 / 00:14:48:02 -13:23

Create Marker Transcribe Transcribe and Translate

Target Subtitles

Drop files here, [choose files](#) or [upload files](#)

Source Subtitles

- 00:01:47.250 - 00:01:50.500 (3.250)
This blade has a dark past.
- 00:01:51.800 - 00:01:55.800 (4.000)
It has shed much innocent blood.
- 00:01:58.000 - 00:02:01.449 (3.449)
You're a fool for traveling alone, so completely unprepared.

Convert Translate

Create New Target Subtitles Open in SubtitleNEXT

Project

Description
Make accurate translation and make sure the timing is matching the audio.

Assignee
 **George Peterson**

Priority
Medium

Status
In Progress

You have to first create an initial target subtitles file where to start creating the target subtitles in the target language. To do that, please hit the Create Target Subtitle button shown below the video preview window. If you use automatic translation or transcription engines for generating automatic files, the Transcribe and Translate buttons will also be active.

Once you create the target subtitles file it will be displayed in the Target Subtitles area and you will be able to start editing the subtitles in one of the available ways - through the online subtitles' editor or in SubtitleNEXT editor.

+ Insert X Delete Merge Split Clear Text Swap Close

sintel-1280-surround.mp4 (video/mp4) sintel_en (2) - . - es..srt (application/x-subrip) sintel_en (2) - . - es..srt (application/x-subrip)

Info
Media
 Duration: 00:14:48:02
 Framerate: 24
Subtitles
 Subtitles Count: 26
 Framerate: 24

1 00:01:47:06 - + 3.250 00:01:50:12 - + 00:01:47:06 3.250 00:01:50:12
 .This blade has a dark past. This blade has a dark past.
 8.3 cps (27)

2 00:01:51:19 - + 4.000 00:01:55:19 - + 00:01:51:19 4.000 00:01:55:19
 .It has shed much innocent blood. It has shed much innocent blood.
 8 cps (32)

3 00:01:58:00 - + 3.450 00:02:01:11 - + 00:01:58:00 3.450 00:02:01:11
 ,You're a fool for traveling alone, so completely unprepared. You're a fool for traveling alone, so completely unprepared.
 17.4 cps (60)

4 00:02:01:18 - + 3.049 00:02:04:19 - + 00:02:01:18 3.049 00:02:04:19

1:36.000 1:36.500 1:37.000 1:37.500 1:38.000 1:38.500 1:39.000 1:39.500 1:40.000 1:40.500 1:41.000 1:41.500 1:42.000 1:42.500 1:43.000 1:43.500 1:44.000 1:44.500 1:45.000 1:45.500 1:46.000 1:46.500 1:47.000 1:47.500 1:48.000

When you are ready click the Close button and your project will be saved.

If you choose to edit it in SubtitleNEXT, please click on Open in SubtitleNEXT button. Your video and both source and target subtitles will be opened in SubtitleNEXT as shown below:

File Edit Subtitles Timing Format Video Audio News View Options Tools Window Help Action Translation

sintel_en (3) - ar.srt sintel_en (3) srt

1 00:00:01:21 00:00:01:21
 THE BLENDER FOUNDATION PRESENTS
 This leaf has a dark past. <1:50:00> 00:01:51:21

2 He's shed a lot of innocent blood. 00:01:51:48

3 You're a fool to travel alone, without any preparation. 00:01:58:00

4 You're lucky you're still run blood through your veins. 00:02:01:45

00:00:05:12

